

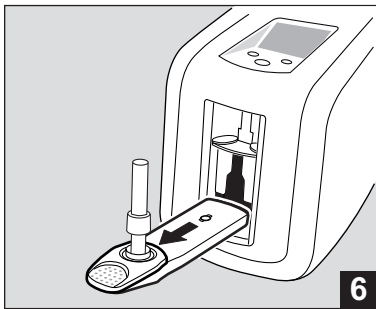
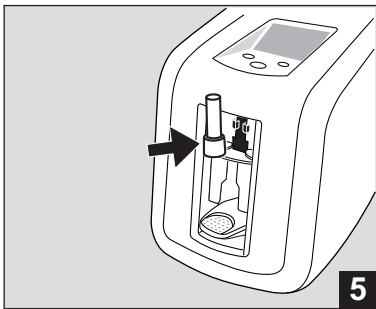
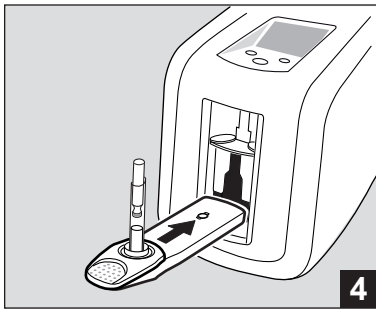
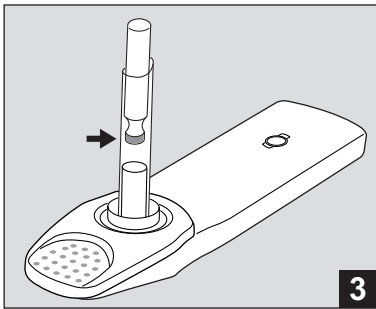
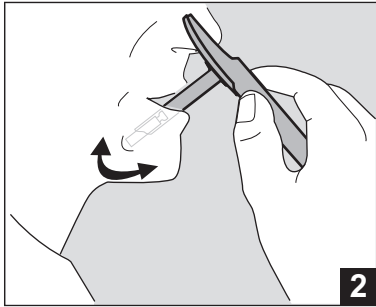
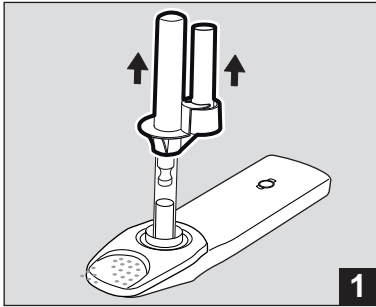


de	Gebrauchsanweisung ☰ 3	ru	Руководство по эксплуатации ☰ 64
en	Instructions for Use ☰ 8	hr	Upute za uporabu ☰ 70
fr	Notice d'utilisation ☰ 13	sl	Navodilo za uporabo ☰ 75
es	Instrucciones de uso ☰ 18	sk	Návod na použitie ☰ 80
pt	Instruções de utilização ☰ 23	cs	Návod na použití ☰ 85
it	Istruzioni per l'uso ☰ 28	bg	Ръководство за работ ☰ 90
nl	Gebruiksaanwijzing ☰ 34	uk	Настанова з експлуатаціїх ☰ 96
da	Brugsanvisning ☰ 39	ro	Instrucțiuni de utilizare ☰ 102
fi	Käyttöohjeet ☰ 44	hu	Használati útmutató ☰ 107
no	Bruksanvisning ☰ 49	el	Οδηγίες Χρήσης ☰ 112
sv	Bruksanvisning ☰ 54	tr	Kullanma talimatları ☰ 118
pl	Instrukcja obsługi ☰ 59	ar	تعليمات الاستخدام ☰ 123

Not for sale in the US market

Dräger DrugTest 5000 Analyzer





1 За Вашата безопасност

1.1 Общи указания за безопасност

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно тази инструкция за употреба и инструкциите за употреба на принадлежностите продукти.
- Спазвайте точно инструкцията за употреба. Потребителят трябва да разбере напълно инструкциите и да ги следва точно. Продуктът трябва да се използва само в съответствие с предназначението му.
- Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва продукта правилно.
- Този продукт може да се използва само от обучен и компетентен персонал.
- Съобразявайте се с местните и националните директиви, които се отнасят до този продукт.
- Само обучен и компетентен персонал може да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност. Dräger препоръчва да се сключи договор за сервизно обслужване с Dräger и всички работи по поддържане в изправност да се възлагат на Dräger.
- При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно комплектовани продукти. Не правете изменения по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на части на него.
- Какво да предприемем при транспортни повреди: Ако уредът пристигне в повредено състояние, веднага изискайте проверка от транспортната фирма и от местния сервизен представител. Dräger не е отговорен за щети, възникнали при транспорта. Въпреки това Dräger ще Ви бъде от помощ при изясняване на ситуацията с отговорния доставчик.
- Не използвайте продукта във взривоопасни зони или при наличие на запалими газове. Продуктът не е конструиран за такива приложения. При определени условия може да се стигне до експлозия.

1.2 Значение на предупредителните знаци

В този документ са използвани описаните по-долу предупредителни знаци, които обозначават и открояват съответните предупредителни текстове, изискващи повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:



ВНИМАНИЕ

Указание за потенциално опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания на хора или увреждане на продукта или на околната среда. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.



УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за използването на продукта.

2 Описание

2.1 Преглед на продукта

2.1.1 Анализатор



00233320.eps

- 1 Поле за обслужване: зелен бутон ОК, два сини бутона
- 2 Горна плъзгаща се част (вкарване на патрона)
- 3 Долна плъзгаща се част (вкарване на касетата)
- 4 Изход за въздух и инфрачервен изход за комуникация с принтера откъм страната на уреда
- 5 Вход за въздух
- 6 Екран
- 7 Дръжка за пренасяне
- 8 Букса за USB-кабел ("USB")
- 9 Букса за клавиатура и скенер за баркодове ("PS2")
- 10 Връзка за зарядно устройство ("12 V прав ток")

2.1.2 Екран



00333320_bg.eps

- 1 Начален ред
- 2 Заглавен ред
- 3 Променяща се зона
- 4 Действия, които могат да се изпълнят със съответния бутон под тях
- 5 Специални знаци
- 6 Дата и час

2.1.3 Обем на доставката

С анализатора на Dräger DrugTest 5000 се доставят следните компоненти:

- Анализатор за Dräger DrugTest 5000
- Зарядно устройство (12 V прав ток) с кабел за свързване с мрежата
- Захранващ кабел за автомобил (12 V)
- Инструкция за употреба

2.1.4 Необходим, но не включен в доставката материал

Тестов комплект за Dräger DrugTest 5000 за вземане и анализ на проба.

2.1.5 Опционални принадлежности

За разширяване на системата, Dräger предлага допълнителни принадлежности, като принтер, клавиатура, четец на баркодове, чанта за носене на уреда, учебен тестов комплект и транспортен куфар. За информация по въпроса виж списъка за поръчки на страница 95.

2.2 Описание на функциите

Анализаторът на Dräger DrugTest 5000 подготвя пробата, взета с тестовия комплект на Dräger DrugTest 5000 и настройва необходимата реакционна температура. Той стартира анализа на пробата и я оценява след изтичане на необходимото време за реакция. Оценката се базира на оптичен метод, който оценява интензивността на сигнала на тестовите и контролни линии върху имуно-химичните тестови ивици, съдържащи се в тестовия комплект. Чрез интегрирания в него акумулатор, анализаторът на Dräger DrugTest 5000 е подходящ както за стационарна, така и за мобилна употреба.

2.3 Предназначение

Тестовата система Dräger DrugTest 5000 се състои от анализатор Dräger DrugTest 5000 и тестов комплект Dräger DrugTest 5000. Тестовата система е предназначена за едновременно качествено доказване на наличието на субстанции или на класове субстанции в човешка слюнка за диагностични цели (ин витро диагностика) или за целите на съдебната медицина.

Субстанциите за доказване се дефинират чрез използвания тестов комплект на DrugTest 5000.

Тестовата система Dräger DrugTest 5000 е качествен измервателен метод за доказване в пробата на търсени субстанции или на техни метаболити над определена гранична концентрация (Cut-off) и затова методът дава само предварителен аналитичен резултат (скринингов метод). За да се получи потвърден аналитичен резултат, трябва да се приложи друг специфичен метод. Предпочитаният метод по принцип е методът на газохроматографията / масовата спектрометрия (GC/MS). За професионална оценка на резултатите от Dräger DrugTest 5000 е необходимо да се вземе предвид и по-нататъшното клинично наблюдение на лицето, от което е взета проба. Това се отнася особено за случаите на предварителен положителен резултат.

2.3.1 Обяснение на символите

	Спазвайте инструкцията за употреба!
	Производител
	Медицински продукт за ин витро диагностика
	Температурни граници
	Срок на годност
	Отделно събиране на електрически и електронни уреди

3 Меню

Менюто е достъпно чрез бутона под зоната » Меню «, ако уредът е в готовност за измерване. Подробна информация се съдържа в Техническия наръчник на системата Dräger DrugTest 5000¹⁾.

Навигацията в менюто става чрез трите бутона на уреда, към които са придадени съответни активирани на екрана функции.

3.1 Навигация в менюто

Графичните символи улесняват навигацията в отделните нива на менюто:

- Връщане в съседното по-високо ниво на менюто
- Затворена директория:
От тази точка се отварят други функции и подменюта.
- Отворена директория:
От тази точка се изпълняват наличните тук функции и подменюта.
- Функция:
При активирани на тази точка, функциите могат да се изпълняват в един или в няколко етапа.
- Активирани на избор:
При функции, които могат да се изберат и активират, активирането се задава чрез натискане на бутона .

3.2 Конфигурация

Уредът може да се свърже с персонален компютър чрез интегрирания USB-порт. Посредством този порт квалифицираните ползватели и техническият сервиз на Dräger могат да правят настройки на уреда за запаметяване на данни или за индивидуално разпределяне на проби. За повече информация се свържете с Dräger или със сервизна фирма, оторизирана от Dräger.

4 Употреба

4.1 Предпоставки за употреба



УКАЗАНИЕ

Спазвайте съответните инструкции за употреба за използвания тестов комплект на Dräger DrugTest 5000.

1) Техническият наръчник е на разположение за безплатно сваляне от интернет страницата на Dräger (www.draeger.com).

Анализаторът на Dräger DrugTest 5000 се доставя напълно готов за употреба. Преди пускането му в експлоатация не са необходими никакви монтажни или инсталационни работи.

4.2 Подготовка за употреба

- Поставете анализатора на Dräger DrugTest 5000 върху равна, здрава и хоризонтална основа.
- Поддържайте отворени и чисти всички вентилационни отвори.
- Осигурете специфичните условия на околната среда:
 - околна температура между 5 °C и 40 °C
 - относителна влажност на въздуха между 5 % и 95 %
 - Ако уредът се внесе от студено на топло място, по него може да се появи овлажняване. Преди да пуснете уреда в експлоатация, го изчакайте да се темперира и да изсъхне. При промяна на околната температура от -20 °C на +20 °C, времето за изчакване е около 1,5 часа.
- Ако прецените, можете да използвате опционалните принадлежности, напр. да свържете външна клавиатура или принтер.
- При работа с външно електрозахранване, напр. при недостатъчен заряд на акумулатора, свържете зарядното устройство.

4.3 Включване на анализатора

- Задръжте натиснат бутона **OK**, докато се появи стартовият прозорец.

След успешен автоматичен автотест, уредът е готов за работа и показва съобщението » **Готовност за измерване** «.

4.4 Вземане на проба



УКАЗАНИЕ

Спазвайте съответните инструкции за употреба на използвания тестов комплект на Dräger DrugTest 5000.

4.5 Анализиране на проба

1. Уверете се, че анализаторът е включен и е в състояние » **Готовност за измерване** «.
2. Вземете изпробваната тестова касета от изпитваното лице. Отворете вратичката на анализатора и вкарайте тестовата касета в долната плъзгаща се част на анализатора, така че да се чуе щракване (**фиг. 4**).
3. Изтеглете патрона от предпазната капачка и го вкарайте в горната плъзгаща се част на анализатора, така че да се чуе щракване (**фиг. 5**).
4. Затворете вратичката. Сега анализаторът стартира анализа автоматично. След приключване на анализа, анализаторът показва на екрана резултати за всяка тествана субстанция. Съобразявайте се с индикацията на дисплея!



УКАЗАНИЕ

Не движете анализатора докато оценява теста!

На екрана се появява индикация за състояние, която показва напредъка на процеса на оценяване. След

завършване на процеса на оценяване, на екрана се появяват резултати за всяка от тестваните субстанции.

Опция:

4.5.1 Въвеждане на данни

- Въведете данните на тестваното лице и на ползвателя, разпечатайте резултата от теста и запаметете пакета данни посредством съответните бутони в полето за обслужване. За целта следвайте указанията на екрана.

4.6 След анализа

В края на анализа прозвучава звуков сигнал.

1. След направения анализ, извадете от анализатора тестовата касета с поставения патрон и я изхвърлете (**фиг. 6**).
2. Затворете вратичката на анализатора. Резултатите от анализа се показват на екрана.

Опция:

- Разпечатайте актуалните резултати.
3. Потвърдете резултатите с бутона **OK**.

Сега анализаторът се подготвя автоматично за следващ анализ.

4.7 Изключване на анализатора

1. Задръжте натиснат бутона **OK**. След 3 секунди уредът се изключва. Кабелът трябва да остане свързан за зареждане на акумулатора дотогава, докато анализаторът бъде отново опакован за транспорт.



УКАЗАНИЕ

За да се запази функционалността на акумулатора, спазвайте указанията за поддръжката му, виж "Грижи за акумулатора" на страница 94. За да предпазите от прах оптичните компоненти на анализатора, по принцип вратичката му трябва да стои затворена, освен когато се вкарват или изваждат тестовите касети.

4.8 Работни състояния

Анализаторът на Dräger DrugTest 5000 има три работни състояния:

Готовност

След включване и провеждане на автотест, уредът е готов за измерване. Трите бутона на уреда и екранът му са осветени.

Състояние на покой

След изтичане на определено време, през което уредът е в готовност, но не се извършват никакви действия, той преминава в състояние на покой. Бутоните му продължават да са осветени, но екранът е изключен. Уредът излиза от състоянието на покой при натискане на произволен бутон и веднага отново преминава в готовност за работа.

Автоматично изключване

След изтичане на определено време в състояние на покой, уредът се изключва автоматично. За да се използва повторно, той трябва отново да бъде включен.

4.9 Степен на зареждане на интегрирания акумулатор

Индикацията за зареждане в заглавния ред на екрана символизира работния режим в момента (в мрежа или мобилен режим на работа) и степента на зареждане на интегрирания акумулатор.

4.9.1 Работа в мрежа

Нормално състояние



Анализаторът е свързан към външен източник на ток.

Ограничен режим на работа



Интегрираният акумулатор не е достатъчно зареден или е дефектен. Допълнително се появява предупредителен жълт триъгълник. В това състояние е възможна работа в мрежа, но не е възможно да се премине към мобилен режим на работа.

4.9.2 Мобилна употреба

При мобилна употреба се появява символ на батерия, който сигнализира степента на зареждане на интегрирания акумулатор.

Нормално състояние



Акумулаторът е напълно зареден.



С намаляване на заряда сивото запълване на символа намалява.



Акумулаторът е почти празен, вижда се само контурът на символа и допълнително се появява жълт предупредителен триъгълник.

Почти напълно разреден акумулатор



Акумулаторът е почти напълно разреден, появява се не запълнен червен символ на батерия. Незабавно включете външно електрозахранване, за да можете да завършите измерването и да не допуснете загуба на данни.

Напълно разреден акумулатор



Акумулаторът е напълно разреден. Появява се не запълнен бял символ на батерия върху червен фон. Не е възможен мобилен режим на работа.

Дефектен акумулатор



Акумулаторът е дефектен. До не запълнения символ на батерия се появява червен знак "X". Работата на анализатора е възможна само при включено зарядно устройство.



УКАЗАНИЕ

За да се запази функционалността на акумулатора, спазвайте указанията за поддръжката му, виж глава 6.3.

За повече подробности и илюстрации към символите за степен на зареждане на акумулатора виж Техническия наръчник на системата Dräger DrugTest 5000 .

5 Отстраняване на неизправности

Грешка	Причина	Отстраняване
Никакво показание на екрана в рамките на 10 секунди след включване на уреда.	Акумулаторът е много разреден и не е включено външно електрозахранване.	Свържете зарядното устройство и осигурете захранване от мрежата.
Звук предупредителен сигнал и показване на съобщението » Затворете вратичката «.	По време на процеса на анализ вратичката е била отворена.	Затворете вратичката.
Звук предупредителен сигнал и показване на съобщението » Извадете тестовата касета «.	По време на автоматичния автотест в уреда има тестова касета.	Отворете вратичката, извадете тестовата касета и отново затворете вратичката.
От уреда излиза пушек / остра миризма	Използвано е грешно зарядно устройство.	Използвайте доставеното зарядно устройство. Ако проблемът продължава, свържете се с Dräger.

Ако при използване на уреда възникне проблем, който не е описан в тази таблица или който не може да се отстрани с изпълнение на посочените действия, свържете се с Dräger или със сервизна фирма, оторизирана от Dräger.

6 Поддръжка

6.1 Поддържане в изправност

Анализаторът на Dräger DrugTest 5000 е стабилен уред, който изисква минимална поддръжка и грижи.

6.2 Почистване



ВНИМАНИЕ

Не потапяйте уреда в течности, не допускайте течности да достигнат до връзките на уреда. Не се допуска почистване на вътрешността на уреда от ползвателя му.

При необходимост външните повърхности на уреда могат да се почистят с мека кърпа, навлажнена с разтвор на мек сапун или с лабораторен почистващ препарат, който може да се намери в търговската мрежа.

6.3 Грижи за акумулатора

За оптимално състояние на акумулатора, уредът трябва винаги да е свързан с мрежата посредством зарядното устройство. По този начин уредът сам осигурява най-добрата грижа за акумулатора (поддържащо зареждане). Веднага след употреба заредете отново акумулатора и избягвайте да държите уреда с не напълно зареден акумулатор.

Анализаторът е оборудван с интегриран оловен акумулатор. Дори и в изключено състояние уредът изразходва минимален ток, който може за около **два месеца** да разрези напълно зареден акумулатор. Функционалността на акумулатора се запазва оптимално и дългосрочно, ако не се допускат периоди със слабо зареждане.

За целта е целесъобразно да се спазва следното:

- Използвайте анализатора винаги със зарядно устройство, освен ако не е в мобилен режим на работа. Продължителното свързване на интегрирания акумулатор с мрежата не е вредно за него, а запазва функционалността му.
- При работа на уреда в автомобил, използвайте захранващия 12 V кабел за автомобил.
- Когато в мобилен режим на работа се появи индикация за слаб заряд на акумулатора, включете зарядното устройство и възможно най-бързо заредете напълно акумулатора.
- При съхранение на уреда винаги оставяйте зарядното устройство включено.
- При продължително съхранение на уреда без възможност да се остави включено зарядното устройство, предварително заредете напълно анализатора и зареждайте напълно акумулатора на всеки **шест седмици**.

6.4 Работи по поддръжка

Препоръчва се уредът да преминава през поддръжка на всеки 12 месеца.

За извършване на поддръжката се свържете със сервиза на Dräger или със сервизна фирма, оторизирана от Dräger. Препоръчва се сключването на сервизен договор.

7 Бракуване

Продуктът се изхвърля съгласно действащите норми.



Изхвърляне на електрически и електронни уреди

Съгласно директива 2002/96/ЕО, този продукт не може да се изхвърля като битов отпадък. Поради това той е обозначен с посочения символ. Dräger приема продукта за безплатно унищожаване. Информация за това ще получите от националните дистрибуторски фирми и от Dräger.

8 Технически данни

Захранващо напрежение	12 V прав ток (от 11 до 15 V прав ток)
Консумация на ток	типично 3 A
Размери (шир. x вис. x дълб.)	200 mm x 250 mm x 220 mm
Тегло	4,5 kg, заедно с акумулатора
Температура при работа	5 °C до + 40 °C
при съхранение и транспорт	-20 °C до + 60 °C
Диапазон на влажност	от 5 до 95 % отн. влажност, без кондензация
Портове	оптичен инфрачервен изход (принтер), PS/2 (за външна клавиатура или скенер), USB за подчинено устройство (комуникация с персонален компютър)
Продължителност на измерването	в зависимост от тестовия комплект, от 4:15 до 8:30 минути
Капацитет на запаметяване	500 пакета данни с резултати от тестове

9 Списък за поръчки

Наименование и описание	Каталожен №
Анализатор за Dräger DrugTest 5000 включително зарядно устройство, захранващ кабел за автомобил, кабел за свързване с мрежата и инструкция за употреба	83 19 900
Компактна клавиатура (PS/2, размери при бл. 28,2 x 13,2 x 2,4 cm):	
"QWERTZ" – немски означения на бутоните	83 15 095
"QWERTZ" – английски означения на бутоните	83 15 497
"AZERTY" – френски означения на бутоните	83 15 142
Мобилен принтер Dräger	83 19 310
Хартия за мобилен принтер Dräger (5 ролки)	83 19 002
Чанта за носене на анализатора за Dräger DrugTest 5000	83 23 675
Транспортен куфар	83 19 925
Зарядно устройство 12 V с кабел за свързване с мрежата, приложим в Европа, Великобритания, САЩ, Австралия	83 15 675
Захранващ кабел за автомобил 12V Захранващ кабел за контакт на таблото на автомобила / запалката на автомобила за анализатор на Dräger DrugTest 5000	83 12 166
Свързващ USB-кабел за комуникация с персонален компютър	AG 02 661
Скенер за баркодове	AG 02 491
Тестови комплекти за Dräger DrugTest 5000, напр. :	
6-панелен тестов комплект за Dräger DrugTest 5000 опаковка от 20 броя	83 19 830
Учебен тестов комплект за Dräger DrugTest 5000 опаковка от 20 броя	83 19 970
Dräger DCD 5000 Съд за транспорт и съхранение на проби с интегрирано устройство за вземане на проби	83 19 910
Dräger SSK 5000 Устройство за вземане и анализ на проби от повърхности	83 20 490
Технически наръчник за системата Dräger DrugTest 5000	90 23 950 www.draeger.com
Dräger Diagnostics Софтуер за конфигуриране на анализатора	www.draeger.com